

**MINISTERIAL CONCLUSIONS  
ON STRENGTHENING THE ROLE  
OF WOMEN IN SOCIETY**

**CONCLUSIONS MINISTERIELLES  
SUR LE RENFORCEMENT DU ROLE  
DES FEMMES DANS LA SOCIETE**



This publication has been produced with the assistance of the European Union. The content of this publication can in no way be taken to reflect the views of the European Union  
English version prevails over the French and Arabic versions

Le présent document a été élaboré avec l'aide de l'Union européenne. Son contenu ne peut en aucun cas être considéré comme reflétant les points de vue de l'Union européenne  
La version en anglais prévaut sur les versions en arabe et en français

تم إنجاز هذا الإصدار بمساعدة من الإتحاد الأوروبي. محتوى الإصدار لا يعكس بأي حال من الأحوال  
آراء الإتحاد الأوروبي  
النسخة باللغة الإنجليزية تسود على النسختين باللغتين العربية والفرنسية

**Ministerial Conclusions  
on Strengthening the Role  
of Women in Society**

# Introduction

Recent decades have seen a significant improvement in the social and economic status of women and in gender equality around the world, be that in education, health, labour force participation or wages. However, despite these advances, gender discrimination still persists. Inequalities in rights, resources and politics exist everywhere.



The Barcelona Summit in 2005, held to commemorate the 10th anniversary of the Euro-Mediterranean partnership, decided to make equality between men and women one of its objectives. A year later, the first EuroMed Ministerial conference on “Strengthening the Role of Women in Society” took place in Istanbul, launching what has become known as the “Istanbul process”. The conference adopted a common Framework of Action for five years, indicating a true commitment to work for universal human rights and specifically the equal access of men and women to full economic, social, cultural, civil and political rights.

The Ministerial Conclusions and the related Framework for Action are the most important political references for promoting women’s rights and gender equality in the Euro-Mediterranean Partnership. Over the next few years, the European Commission, the EU Member States and the Mediterranean partners face a major challenge, namely, **turning fine words into tangible and successful action**.

Great efforts have been made in the Euro-Mediterranean region to promote the contribution of girls and women to society at all levels. However, we all still have much to do. By working together, based on mutual respect and partnership, we can support women’s full participation in all spheres of life.

Success depends upon all of us: public authorities, civil society and the general public. To make progress, it is important to publicise this information throughout the Euro-Mediterranean region. Public awareness and political ownership are important, especially as we look forward to the next Ministerial conference which will assess progress.

The message is clear: as long as we do not support women to exercise their role in all spheres of life, society will never reach its full development potential.

So I am delighted to present to you this short publication, which includes the Ministers’ Conclusions in French, English and Arabic.

Benita Ferrero-Waldner  
Commissioner responsible for external  
relations and neighbourhood policy  
European Commission

# Ministerial Conclusions on Strengthening the Role of Women in Society

1. The partners at the Euro-Mediterranean Ministerial Conference on “Strengthening the Role of Women in Society”, held on 14-15 November 2006 in Istanbul under the auspices of Finland’s EU Presidency, based on their shared international, regional and national commitments<sup>1</sup>, agreed to work within the following common framework of action to strengthen women’s role in political, civil, social, economic and cultural spheres, as well as to fight against discrimination.
2. The Conference was held in accordance with the Barcelona Declaration of 1995 and the Five Year Work Programme agreed upon during the 10<sup>th</sup> Anniversary Euro-Mediterranean Summit in Barcelona 2005. It was then stated that partners would adopt “measures to achieve gender equality, preventing all forms of discrimination and ensuring the protection of the rights of women”, while taking stock of the Rabat Preparatory Conference that was held on 14-16 June 2006.
3. Euro-Mediterranean Ministers stress that equal participation of women and men in all spheres of life is a crucial element of democracy and confirm that only by the inclusion of all people and determined action will the region’s women be able to fulfil their ambitions and aspirations and, by extension, contribute towards the realisation of the underlying objectives of the Barcelona Declaration: the attainment of a common area of peace, stability and shared prosperity in the Mediterranean region. This goal, based inter alia on democracy, respect for human rights and sustainable development, can only be achieved by guaranteeing all women full enjoyment of rights.

---

<sup>1</sup> Those include inter alia:

- The Treaty establishing the European Community (1957);
- The Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women (CEDAW), 1979;
- The Programme of Action of the United Nations International Conference on Population & Development in Cairo (1994);
- The Beijing Declaration and Platform for Action (1995);
- The Cairo Declaration issued by the First Arab Women’s Summit (2000);
- The Millennium Declaration and the Millennium Development Goals (2000);
- UNSCR 1325 (2000) on women, peace and security;
- The Arab Women’s Organisation Plan of action (2001);
- The Tunis Declaration adopted at the 2004 Summit of the Arab League;
- The Alger Declaration adopted at the 2005 Summit of the Arab League;
- The outcome of the twenty-third special session of the United Nations General Assembly and the Declaration of the Commission on the Status of Women at its 49th session (March 2005, Beijing +10);
- The Khartoum Declaration adopted at the 2006 Summit of the Arab League;
- The European Consensus on Development (2006);
- The National Constitutions of the partner countries which recognise the principle of non discrimination against women.

4. The Euro-Mediterranean partners will include women's political, civil, social, economic and cultural rights in their dialogues including in the framework of the Association Agreements, the European Neighbourhood Policy action plans and in the EU programs and projects.
5. In this framework, the Ministers recognise that a strengthened dialogue and cooperation between governmental and non-governmental actors across the Euro-Mediterranean region is necessary. This will include the promotion of dialogue between Parliamentarians within the Euro-Mediterranean Parliamentary Assembly, as well as with civil society organizations, women's associations, youth, trade unions, business and professional associations, in accordance with national legislation as appropriate and cooperation between national, regional and local administrations.
6. All Euro-Mediterranean partners commit themselves to mobilise financial resources to support the implementation of this Framework of Action. In addition to national funding, the European Union will provide adequate resources for its implementation at national and regional levels through technical and financial assistance provided through the European Neighbourhood Partnership Instrument (ENPI), bilateral contributions from EU Member States, FEMIP and other relevant financial instruments.
7. Recognising that the International Covenants on Human Rights include the obligation to ensure the equal rights of men and women to enjoy all economic, social, cultural, civil and political rights, the Euro-Mediterranean partners will embrace this holistic approach based on the following interdependent and interlinked priorities:
  - Women's political and civil rights;
  - Women's social and economic rights and sustainable development;
  - Women's rights in the cultural sphere and the role of communications and the mass media.
8. The Euro-Mediterranean partners, according to the shared internationally agreed commitments, will pursue the objective of strengthening the role of women through mainstreaming of full enjoyment of human rights by women and needs into all plans, projects and other relevant activities of the Euro-Mediterranean Partnership and supporting specific measures in favour of women.
9. Euro-Mediterranean Ministers call on the Euro-Mediterranean Ministerial Conference in Tampere (Barcelona VIII) to welcome these commitments and to agree on regularly review of progress.

The Euro-Mediterranean Ministers agreed upon the following Framework of Action:

## Women's political and civil rights

- 10.** In accordance with the spirit and the letter of the Barcelona Declaration and the Five-Year Work Program, the Euro-Mediterranean partners will work towards taking measures that:
- a. Enable the full and effective implementation and translation into legislative and policy reform of UN conventions related to human rights of women to which they are party, in particular the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women (CEDAW) and its Optional Protocol.
  - b. Provide equal access for women and men to justice at all levels.
  - c. Combat all forms of violence against women, guarantee women protection and redress in case of violation of their rights; protect the fundamental rights of women victims of all forms of violence, especially domestic violence, trafficking in human beings, harmful traditional practices and violence against migrant women.
  - d. Enhance women's full and equal participation in conflict prevention, crisis management and peace-building, inter alia through implementing United Nations resolutions including Security Council Resolution 1325 on Women, Peace and Security.
  - e. Develop a better knowledge of women in conflict areas and increase protection and awareness of women and their rights in any war, foreign occupation or violent conflict; alleviate the negative effects of armed conflicts on the status of women in the region, promote their legal rights and prevent incitement and recruitment for terrorist acts.
  - f. Ensure that law enforcement authorities are aware of and implement human rights of women. Promote exchange of views and experiences on issues related to the fight against discrimination against women.
  - g. Foster the role of civil society organizations, particularly women's organizations, in accordance with national legislation as appropriate, as well as Parliaments and local authorities, in the defense and promotion of women's rights. Contribute to strengthening the capacity of and networking among civil society organizations active in the protection and the promotion of full enjoyment of all human rights by women.

- h. Promote women's active participation in political decision-making positions in the executive and judicial powers at all levels, inter alia through enhancing women's full and equal participation in elections (as candidates and voters), including through temporary special measures at both national and local levels. Contribute to the building up of gender capacity in public administration.
- i. Promote public education on human rights and civic responsibilities.
- j. Ensure that adequate policies, legislation and infrastructure to combat all forms of violence against women are in place.
- k. Pursue the establishment of national Ombudsman Offices or other institutional mechanisms as a means to fight against discrimination.
- l. Promote awareness-raising campaigns and training on the full enjoyment of all human rights by women.

## Women's social and economic rights and sustainable development

- 11.** To work towards achieving an increase and improvement in women's employment, stronger social inclusion, a reduction of disparities between rural and urban women and a better knowledge of women's contribution to the overall economy, the Euro-Mediterranean partners will undertake measures that:
- a. Create equal opportunities and remove obstacles for women to work or to be recruited/employed or to stay employed.
  - b. Ensure equal treatment and promote the rights of women, in particular of vulnerable women, in social security systems.
  - c. Ensure that men and women benefit equally from adequate health services.
  - d. Promote family friendly policies, aiming at reconciliation between professional and family life, in particular affordable care services for children, elderly and other dependents and ensure a professional environment that is suited to women in terms of transport and safety and non-discrimination at the workplace.
  - e. Promote and strengthen national capacities to regularly collect and analyze gender disaggregated data, including on the informal sector and on the impact of macro-economic reforms on women and men.



- f. Strengthen knowledge of the impact of macro-economic policies on women's and men's employment and develop research focused on gender to enable the elaboration of efficient strategies aiming at strengthening the role of women in the economy.
- g. Pursue the establishment of gender responsive budget initiatives and ensure more effective anti-poverty strategies at both national and local levels.
- h. Promote women's representation and participation in economic decision-making positions, in particular in employers' association, workers' unions and other socio-economic structures.
- i. Promote women's entrepreneurship by improving inter-alia women's access to land, finance, markets, information, training and networking and encourage financial institutions to tailor products to women's needs, in particular by providing micro- credit.
- j. Ensure empowerment of women including through greater access to education at all levels and to vocational and technical training. In this regard:
  - With the objective of halving female illiteracy by 2010, launch literacy campaigns targeting especially rural and poor women and provide more incentives to encourage women to demand literacy;
  - Put in place incentives for families, especially in rural and poor areas, for sending girls to school;
  - Promote specific vocational and technical training courses for women in diversified job sectors;
  - Ensure an increased number of women trainers (including at decision-making levels) and take into account the full enjoyment of all human rights by women in the training of trainers;
  - Promote post-training support through appropriate linkages between relevant partners such as training institutions and governmental employment agencies and, in case of self employed women, micro finance institutions and business support services;
  - Promote modules to improve economic and financial management skills for women entrepreneurs, women's cooperatives, grass-roots associations, etc.;
  - Ensure women's participation in the newly established scholarships scheme for university students from Euro-Mediterranean partner countries and in the mobility grants for Higher Education staff;
  - Ensure greater access to life-long learning to provide women with skills responsive to the rapidly changing labor market;
  - Provide guiding programs to help women return to the labor market after an absence or to direct them to new sectors.

- k. Develop a better knowledge and increase research of women in migration (causes, processes, enjoyment of their full human rights and impact on women in countries of origin and in the host countries) and mainstream a gender approach in studies and statistics related to migration. Increase protection and integration of migrant women and ensure the effective enjoyment of their human rights.
- l. Raise awareness of migrant women on their rights and duties in the host country and improve their role as actors of development in the host country and the country of origin.

## Women's rights in the cultural sphere and the role of communications and the mass media

### 12. The Euro-Mediterranean partners will work towards taking measures that:

- a. Promote equality and fight against discrimination between girls and boys in education and culture so as to convey a positive and non stereotyped image of girls and women, and where appropriate identify new pedagogical materials. Train teachers at all levels on equality values and non-discrimination and involve parents in activities applying gender-sensitive educational methods;
- b. Support women's effective access to ICT science and technology, activities aiming at providing women with computer literacy, training and education in ICT science and technology;
- c. Promote a balanced and non stereotyped portrayal of women and men in the media;
- d. Combat gender-based violence in all its manifestations, including through research, awareness raising campaigns involving men and boys, education, media campaigns, toll free and emergency numbers, institutional networks, exchange of experiences, views and good practices in the Euro-Mediterranean region;
- e. Enhance women's participation in cultural exchanges and intercultural dialogue;
- f. Promote research on gender equality in mass media products and institutions to reduce negative gender stereotyping. Support media regulatory bodies to monitor gender issues as part of their mandates;

- g. Promote training of media professionals on the full enjoyment of all human rights by women and increase the number of women professional in the media sector. Support the promotion of women to leading positions in media. Develop the capacity of national women's institutions and NGOs on engaging with media;
- h. Combat stereotypical representation of women in artistic products, increase the number of women in art professions and ensure a greater recognition of their contribution to art and culture through history and in present times;
- i. Encourage civil society organizations, particularly women's organizations, in accordance with national legislation as appropriate, to advocate for and carry out programmes aiming to promote the full enjoyment of all human rights by women and gender equality.

## Review mechanism

13. The Euro-Mediterranean partners commit to work towards the objectives contained in this document over the next five years. In this respect they invite the Euromed Committee to convene, at least once a year, a Euromed ad hoc meeting at expert senior officials level to review the implementation of the present measures contained in these conclusions and to inform the annual Euromed Foreign Affairs Ministers Conference. A follow-up Euromed Ministerial Conference to discuss issues related to the full enjoyment of all human rights by women and the progress made in the implementation of these measures will take place in 2009.



**Conclusions Ministérielles  
sur le Renforcement du Rôle  
des Femmes dans la Société**

# Introduction



Au cours des dernières décennies, nous avons assisté à une nette amélioration du statut socio-économique des femmes, ainsi qu'à une avancée significative de l'égalité entre les hommes et les femmes dans le monde entier. Ce progrès se traduit dans des secteurs tels que l'éducation, la santé, le marché du travail ou encore au niveau des salaires. Cependant, en dépit de ces avancées, la discrimination liée au genre persiste. Les inégalités face aux droits, aux ressources et dans le monde politique sont toujours présentes.

Le Sommet de Barcelone en 2005, qui commémora le 10<sup>ème</sup> anniversaire du partenariat Euro-méditerranéen, fit de l'égalité des genres un de ses objectifs principaux. Un an plus tard, la première conférence ministérielle EuroMed sur le "Renforcement du rôle de la femme dans la société" organisée à Istanbul donna naissance à ce que nous connaissons désormais sous le nom du "Processus d'Istanbul". Cette conférence adopta un cadre d'action commun sur 5 ans, prouvant ainsi une volonté réelle d'œuvrer pour les droits de l'Homme et particulièrement pour un accès égal des hommes et des femmes aux droits économiques, sociaux, culturels, civils et politiques.

Les conclusions ministérielles et le cadre d'action sont les références les plus importantes en terme de promotion des droits des femmes et de l'égalité des genres au sein de Partenariat euro-méditerranéen. Au cours des prochaines années, la Commission européenne, les Etats-Membres de l'Union européenne et les partenaires méditerranéens vont faire face à un défi majeur : **comment transformer ces belles promesses en actions tangibles et couronnées de succès ?**

De grands efforts ont été investis dans la région Euro-méditerranéenne pour promouvoir le rôle des filles et des femmes à tous les niveaux de la société. Cependant, il nous reste toujours beaucoup à faire. En travaillant ensemble, sur la base de principes de respect mutuel et de partenariat, nous pouvons encourager une participation totale des femmes dans toutes les sphères de la vie.

Le succès dépend de nous tous : les autorités publiques, la société civile et la population en général. Pour progresser, il est important de diffuser cette information à travers toute la région euro-méditerranéenne. La sensibilisation du public et l'appropriation par le monde politique de ce sujet sont déterminantes en vue de la prochaine conférence ministérielle qui aura à évaluer es progrès accomplis.

Le message est clair : tant que nous n'appuierons pas les femmes à exercer leur rôle dans toutes les sphères de la vie, la société n'atteindra jamais son plein potentiel de développement.

Je suis donc ravie de vous présenter cette publication en français, en anglais et en arabe sur les Conclusions Ministérielles agrées à Istanbul.

Benita Ferrero-Waldner

Commissaire européenne chargée des relations  
extérieures et de la politique de voisinage  
Commission européenne

# Conclusions Ministérielles sur le Renforcement du Rôle des Femmes dans la Société

1. Les partenaires, réunis lors de la Conférence ministérielle euro-méditerranéenne sur "le renforcement du rôle des femmes dans la société" qui s'est tenue à Istanbul les 14 et 15 novembre 2006 sous les auspices de la présidence finlandaise de l'UE, se fondant sur les engagements internationaux, régionaux et nationaux<sup>1</sup> qu'ils partagent, sont convenus d'œuvrer au sein du Cadre d'action commun énoncé ci après en faveur du renforcement du rôle des femmes dans les domaines politique, civil, social, économique et culturel, et de lutter contre la discrimination.
2. La conférence fait suite à la déclaration de Barcelone de 1995 et au programme de travail quinquennal qui a été adopté lors du sommet euro-méditerranéen organisé à Barcelone en 2005 à l'occasion du 10<sup>ème</sup> anniversaire du partenariat euro méditerranéen. Il avait alors été déclaré que les partenaires adopteraient des "mesures en vue d'instaurer l'égalité entre les hommes et les femmes, d'empêcher toute forme de discrimination et de garantir la protection des droits des femmes", tout en prenant acte de la conférence préparatoire de Rabat, qui s'est déroulée du 14 au 16 juin 2006.
3. Les Ministres euro-méditerranéens soulignent qu'une participation des femmes et des hommes sur un pied d'égalité à tous les aspects de la vie publique et privée est une composante essentielle de la démocratie. Ils confirment que seules l'inclusion de tous les individus et une action énergique permettront aux femmes de la région euro-méditerranéenne de réaliser leurs ambitions et leurs aspirations et, par extension, de contribuer à la réalisation de l'objectif premier de la déclaration de Barcelone : la réalisation d'un espace commun de paix, de stabilité et de prospérité partagée dans la région méditerranéenne.

---

1 Au nombre de ces engagements figurent notamment :

- le traité instituant la Communauté européenne [1957];
- la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes (1979);
- le Programme d'action de la Conférence internationale des Nations unies sur la population et le développement (Le Caire, 1994);
- la Déclaration et le Programme d'action de Pékin (1995);
- la Déclaration du Caire qui a été diffusée lors du premier sommet des femmes arabes (2000);
- la Déclaration du Millénaire et les objectifs du Millénaire (2000) pour le développement;
- la Résolution 1325 (2000) du Conseil de sécurité des Nations unies sur les Femmes, la Paix et la Sécurité;
- le Plan d'action (2001) de l'Organisation des femmes arabes;
- la Déclaration de Tunis qui a été adoptée lors du sommet de la Ligue arabe qui s'est tenu en 2004;
- la Déclaration d'Alger qui a été adoptée lors du sommet de la Ligue arabe qui s'est tenu en 2005;
- les résultats de la 23<sup>ème</sup> session extraordinaire de l'Assemblée générale des Nations unies et la déclaration de la Commission de la condition de la femme adoptée lors de sa 49<sup>ème</sup> réunion (Mars 2005, Pékin + 10);
- la Déclaration de Khartoum qui a été adoptée lors du sommet de la Ligue arabe qui s'est tenu en 2006;
- le Consensus européen pour le développement (2006);
- les constitutions des pays partenaires qui reconnaissent le principe de non discrimination à l'égard des femmes.

Cet objectif, fondé notamment sur la démocratie, le respect des droits humains et le développement durable, ne peut être atteint que si toutes les femmes se voient garantir la pleine jouissance de leurs droits.

4. Les partenaires euro-méditerranéens inscriront les droits politiques, civils, sociaux, économiques et culturels des femmes au programme de leurs dialogues, y compris dans le cadre des accords d'association, des plans d'action relevant de la politique européenne de voisinage ainsi que des programmes et projets mis en place par l'UE.
5. À cet égard, les Ministres sont conscients que les acteurs gouvernementaux et non gouvernementaux dans l'ensemble de la région euro-méditerranéenne doivent coopérer et dialoguer davantage. Il conviendra notamment de promouvoir le dialogue entre parlementaires au sein de l'Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne, ainsi qu'avec les organisations de la société civile, les associations de femmes, les jeunes, les syndicats, les entreprises et les associations professionnelles, conformément à la législation nationale s'il y a lieu, et de favoriser la coopération entre administrations nationales, régionales et locales.
6. Tous les partenaires euro-méditerranéens s'engagent à mobiliser des ressources financières afin de contribuer à la mise en œuvre du présent cadre d'action. En complément au financement national, des ressources appropriées seront fournies au niveau de l'Union européenne pour mettre ce cadre en œuvre au niveau national et régional par le biais d'une assistance technique et financière au titre de l'Instrument européen de voisinage et de partenariat (IEVP), de contributions bilatérales des États membres de l'UE, de la Facilité euro méditerranéenne d'investissement et de partenariat (FEMIP) et d'autres instruments financiers en la matière.
7. Conscients que les Pactes internationaux relatifs aux droits humains font état de l'obligation d'assurer l'égalité des droits de l'homme et de la femme dans l'exercice de tous les droits économiques, sociaux, culturels, civils et politiques, les partenaires euro méditerranéens souscrivent à une approche globale articulée autour d'axes prioritaires interdépendants et indissociables, à savoir :
  - les droits civils et politiques des femmes;
  - les droits sociaux et économiques des femmes et le développement durable;
  - les droits des femmes dans le domaine culturel et le rôle des communications et des médias.
8. Les partenaires euro-méditerranéens, conformément aux engagements internationaux qu'ils partagent, s'emploieront à atteindre l'objectif qu'ils se sont fixé, en l'occurrence renforcer le rôle des femmes, en intégrant le principe du plein exercice, par les femmes, de leurs droits fondamentaux ainsi que leurs besoins dans chaque plan, projet et autre activité pertinente du partenariat euro-méditerranéen et en soutenant des mesures spécifiques en faveur des femmes.
9. Les Ministres euro-méditerranéens invitent la Conférence ministérielle euro-méditerranéenne qui se tiendra à Tampere (Barcelone VIII) à accueillir positivement ces engagements et à convenir de faire le point à intervalles réguliers sur les progrès accomplis.



Les Ministres euro méditerranéens sont convenus du Cadre d'action suivant :

## Droits civils et politiques des femmes

- 10.** Conformément à l'esprit et à la lettre de la déclaration de Barcelone et au programme de travail quinquennal, les partenaires euro méditerranéens s'emploieront à prendre les mesures suivantes :
- a. faire en sorte que les conventions des Nations Unies relatives aux droits fondamentaux des femmes auxquelles les partenaires euro méditerranéens sont parties, plus particulièrement la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes (CEDAW) et son protocole facultatif, soient effectivement et intégralement appliquées et traduites dans les faits par des réformes législatives et politiques;
  - b. donner aux femmes et aux hommes une égalité d'accès à la justice à tous les niveaux;
  - c. lutter contre toutes les formes de violence à l'égard des femmes, garantir aux femmes protection et réparation en cas d'atteinte à leurs droits; protéger les droits fondamentaux des femmes victimes de la violence, sous toutes ses formes, particulièrement la violence domestique, la traite des êtres humains, les pratiques traditionnelles nuisibles et la violence à l'égard des femmes migrantes;
  - d. permettre aux femmes de participer pleinement et sur un pied d'égalité aux tâches de prévention des conflits, de gestion des crises et de renforcement de la paix, notamment en appliquant les résolutions des Nations unies, dont la résolution 1325 du Conseil de sécurité sur les femmes, la paix et la sécurité;
  - e. développer une meilleure connaissance de la situation des femmes dans les zones de conflit ainsi que renforcer la protection des femmes et de leurs droits en cas de guerre, d'occupation étrangère ou de conflit violent et sensibiliser davantage à ces questions; atténuer les effets négatifs des conflits armés sur la situation des femmes dans la région, promouvoir leurs droits juridiques et prévenir les actions visant à inciter les femmes à commettre des actes terroristes ou à les recruter dans ce but;
  - f. faire en sorte que les autorités en charge de l'application du droit soient attentives aux droits fondamentaux des femmes et les respectent. Faciliter les échanges de vues et d'expériences sur les questions liées à la lutte contre les discriminations à l'égard des femmes;

- g. renforcer le rôle des organisations de la société civile, en particulier les organisations de femmes, dans le respect de la législation nationale, le cas échéant, ainsi que celui des parlements et des autorités locales dans la défense et la promotion des droits des femmes. Contribuer au renforcement des capacités et au travail en réseau des organisations de la société civile qui s'emploient à défendre l'ensemble des droits fondamentaux des femmes et à favoriser le plein exercice de ces droits;
- h. encourager une participation active des femmes à tous les niveaux où se prennent les décisions politiques dans les pouvoirs exécutif et judiciaire, notamment en renforçant leur présence, à part entière et sur un pied d'égalité, dans les élections (comme candidates et comme électrices), y compris par le biais de mesures temporaires spéciales au niveau national et local. Contribuer à renforcer la capacité des administrations publiques à intégrer les questions d'égalité entre les hommes et les femmes;
- i. encourager l'éducation des citoyens en matière de droits humains et de responsabilités civiques;
- j. faire en sorte que les politiques, législations et infrastructures nécessaires pour lutter contre toutes les formes de violence à l'égard des femmes soient en place;
- k. veiller à mettre en place des bureaux nationaux de médiation ou d'autres mécanismes institutionnels qui serviront à lutter contre la discrimination;
- l. encourager les campagnes de sensibilisation et les formations visant à ce que les femmes exercent pleinement tous leurs droits fondamentaux.

## Droits sociaux et économiques des femmes et développement durable

- 11.** Afin d'œuvrer à une augmentation et à une amélioration de l'emploi des femmes, à un renforcement de l'inclusion sociale, à une réduction des disparités entre les femmes des régions rurales et celles des zones urbaines et à une meilleure connaissance de la contribution des femmes à l'économie dans son ensemble, les partenaires euro méditerranéens prendront les mesures suivantes :
- a. instaurer l'égalité des chances et lever les obstacles qui empêchent les femmes de travailler ou d'être recrutées, d'avoir un emploi ou de le conserver;
  - b. garantir une égalité de traitement et promouvoir les droits des femmes, en particulier les femmes vulnérables, dans les systèmes de sécurité sociale;

- c. faire en sorte que les hommes et les femmes puissent accéder sur un pied d'égalité à des services de santé adaptés;
- d. promouvoir des politiques en faveur de la famille, cherchant à concilier vie professionnelle et vie de famille, en particulier des services de soins et de garde à des coûts abordables pour les enfants, les personnes âgées et les autres personnes dépendantes, et instaurer un cadre professionnel qui convienne aux femmes du point de vue du transport, de la sécurité et de la non discrimination sur le lieu de travail;
- e. promouvoir et renforcer les moyens disponibles au niveau national pour collecter et analyser à intervalles réguliers des données ventilées par sexe, y compris en ce qui concerne le secteur informel et l'incidence des réformes macroéconomiques sur les femmes et les hommes;
- f. améliorer les connaissances sur l'incidence des politiques macroéconomiques sur l'emploi des femmes et des hommes et mettre au point des activités de recherche ciblées sur le genre afin d'élaborer des stratégies qui soient efficaces pour renforcer le rôle des femmes dans l'économie;
- g. continuer à mettre au point des initiatives de budgétisation sensible au genre et faire en sorte que les stratégies de lutte contre la pauvreté soient plus efficaces, tant au niveau national qu'au niveau local;
- h. faire en sorte que les femmes soient représentées dans les processus de prise de décisions au niveau économique et y participent, plus particulièrement au sein des organismes patronaux, des syndicats et des autres structures socio économiques;
- i. promouvoir l'esprit d'entreprise chez les femmes en améliorant notamment l'accès des femmes à la propriété foncière, aux financements, aux marchés, à l'information, à la formation et au travail en réseau et encourager les institutions financières à adapter leurs produits en fonction des besoins des femmes, plus particulièrement en proposant du microcrédit;
- j. faire en sorte que les femmes accèdent à une plus grande autonomie en leur facilitant l'accès à l'éducation à tous les niveaux ainsi qu'à la formation professionnelle et technique. Dans ce cadre :
- l'objectif étant de diminuer de moitié d'ici 2010 le taux d'analphabétisme chez les femmes, lancer des campagnes d'alphabétisation ciblant spécifiquement les femmes habitant en zone rurale et les femmes pauvres, et proposer davantage de mesures d'encouragement pour inciter les femmes à exiger d'apprendre à lire et à écrire;
  - instaurer des mesures d'encouragement à l'intention des familles, en particulier dans les zones rurales et pauvres, afin de les inciter à envoyer les filles à l'école;
  - promouvoir des cours de formation professionnelle et technique destinés spécifiquement aux femmes dans des secteurs d'emploi diversifiés;

- augmenter le nombre de formatrices (y compris aux niveaux décisionnels) et intégrer dans la formation des formateurs le principe du plein exercice, par les femmes, de l'ensemble de leurs droits fondamentaux;
  - encourager l'aide après formation en établissant des liens appropriés entre des partenaires tels que les organismes de formation et les agences nationales de l'emploi et, dans le cas des femmes exerçant une activité indépendante, les institutions de microfinance et les services d'aide aux entreprises;
  - promouvoir des modules destinés à renforcer les compétences de gestion économique et financière des entrepreneurs femmes, des coopératives de femmes, des organisations de base, etc.;
  - assurer la participation des femmes au programme de bourses récemment établi à l'intention des universitaires des pays partenaires euro méditerranéens et au système de subventions à la mobilité destiné au personnel de l'enseignement supérieur;
  - faciliter l'accès à l'apprentissage tout au long de la vie afin d'apporter aux femmes les compétences qui leur permettront de s'adapter à un marché du travail en rapide évolution;
  - mettre à disposition des programmes d'orientation pour aider les femmes à réintégrer le marché du travail après une absence ou pour les diriger vers de nouveaux secteurs.
- k. développer une meilleure connaissance du rôle des femmes dans les migrations et approfondir les recherches dans ce domaine (causes, processus, plein exercice des droits fondamentaux et incidence sur les femmes dans les pays d'origine et dans les pays d'accueil) et intégrer l'approche genre dans les études et statistiques relatives aux migrations. Renforcer la protection et l'intégration des femmes migrantes et veiller à ce qu'elles puissent exercer pleinement leurs droits fondamentaux;
- l. faire mieux connaître auprès des femmes migrantes leurs droits et leurs devoirs dans le pays d'accueil et renforcer leur rôle en tant qu'acteurs du développement dans le pays d'accueil et dans le pays d'origine.

## Droits des femmes dans le domaine culturel et rôle des communications et des médias

12. Les partenaires euro-méditerranéens s'emploieront à prendre les mesures suivantes :
- a. promouvoir l'égalité entre les filles et les garçons dans l'éducation et la culture et lutter contre les discriminations dans ce domaine, afin de transmettre une image positive et exempte de préjugés des filles et des femmes et, le cas échéant, élaborer de nouveaux supports pédagogiques.

Former les enseignants à tous les niveaux aux valeurs d'égalité et à la non discrimination et associer les parents aux activités appliquant des méthodes éducatives tenant compte des questions d'égalité entre les hommes et les femmes;

- b. favoriser l'accès effectif des femmes aux sciences et technologies dans le domaine des TIC et aux activités visant à donner aux femmes une culture informatique ainsi qu'une formation et un apprentissage dans les sciences et les technologies liées aux TIC;
- c. promouvoir dans les médias une image des femmes et des hommes qui soit équilibrée et dépourvue de préjugés;
- d. lutter contre la violence à caractère sexiste sous toutes ses formes, notamment par le biais d'activités de recherche, de campagnes de sensibilisation associant les hommes et les garçons, de l'éducation, de campagnes de presse, de numéros d'appel gratuits et d'urgence, de réseaux institutionnels et de l'échange d'expériences, de vues et de bonnes pratiques dans la région euro méditerranéenne;
- e. renforcer la participation des femmes dans les échanges culturels et dans le dialogue interculturel;
- f. promouvoir la recherche sur l'égalité entre les femmes et les hommes dans les médias, afin d'atténuer les stéréotypes négatifs à caractère sexiste. Inciter les organismes de régulation des médias à procéder dans le cadre de leurs mandats à un suivi des questions liées à l'égalité entre les hommes et les femmes;
- g. encourager les professionnels des médias à suivre des formations concernant le plein exercice, par les femmes, de leurs droits fondamentaux et augmenter le nombre de femmes actives dans le secteur des médias. Encourager la promotion des femmes à des postes de premier plan dans les médias. Renforcer les capacités des institutions nationales pour la promotion de la condition féminine et des associations de femmes à entamer un dialogue avec les médias;
- h. lutter contre la représentation stéréotypée des femmes dans les productions artistiques, augmenter le nombre de femmes dans les professions artistiques et s'employer à ce que soit mieux reconnue leur contribution à l'art et à la culture à travers l'histoire et à notre époque;
- i. encourager les organisations de la société civile, en particulier les organisations de femmes, conformément à la législation nationale s'il y a lieu, à défendre et à mettre en œuvre des programmes visant à promouvoir le plein exercice, par les femmes, de l'ensemble des droits fondamentaux ainsi que l'égalité entre les hommes et les femmes.

## Mécanisme de suivi

13. Les partenaires euro-méditerranéens s'engagent à œuvrer à la réalisation des objectifs figurant dans le présent document au cours des cinq prochaines années. À cet égard, ils invitent le Comité Euromed à organiser au moins une fois par an une réunion Euromed ad hoc d'experts, au niveau des hauts fonctionnaires, pour faire le bilan de la mise en œuvre des mesures figurant dans les présentes conclusions et en informer la Conférence euro-méditerranéenne annuelle des Ministres des affaires étrangères. Une Conférence euro-méditerranéenne se tiendra au niveau ministériel en 2009 afin d'étudier les questions liées au plein exercice, par les femmes, de l'ensemble des droits fondamentaux et de passer en revue les progrès réalisés dans la mise en œuvre des mesures concernées.









ح. تشجيع إجراء الأبحاث حول المساواة بين الجنسين في الإنتاج الإعلامي وفي المؤسسات الإعلامية من أجل تقليص الصور النمطية والسلبية المرتبطة بالنوع الاجتماعي. ودعم مرادد وسائل الإعلام لمراقبة القضايا المرتبطة بالنوع الاجتماعي كجزء من تفويضها؛

خ. تشجيع تدريب العاملين في وسائل الإعلام بشأن تمتع المرأة الكامل بجميع حقوقها الإنسانية، وزيادة عدد النساء العاملات في قطاع الإعلام. ودعم ترقية النساء إلى مناصب قيادية في وسائل الإعلام. وتطوير قدرات المؤسسات النسائية الوطنية والمنظمات غير الحكومية حول التعامل مع وسائل الإعلام؛

د. مكافحة التمثيلات النمطية للنساء في الإنتاج الفني، وزيادة عدد النساء في المهن الفنية من أجل ضمان إقرار أكبر بمساهمتهن في الفنون والثقافة عبر التاريخ وفي الوقت الحاضر؛

ذ. تشجيع منظمات المجتمع المدني، وخصوصا المنظمات النسائية، وذلك بالانسجام مع التشريعات الوطنية وحيثما يكون ذلك مناسباً، لناصره وتنفيذ برامج تهدف إلى تعزيز تمتع النساء الكامل بجميع حقوقهن الإنسانية وتحقيق المساواة بين الجنسين.

## آليات المراجعة

١٣. يلتزم الشركاء الأوروبي-متوسطيون بالعمل لتحقيق الأهداف الواردة في هذه الوثيقة خلال السنوات الخمس التالية. وبهذا الخصوص، فإنهم يدعون اللجنة الأوروبي-متوسطية أن تعقد، مرة واحدة سنوياً على الأقل، اجتماعاً أوروب-متوسطياً خاصاً على مستوى كبراء المسؤولين الخبراء لمراجعة تنفيذ الإجراءات الواردة في وثيقة نتائج الاجتماع الوزاري هذه، وإعلام المؤتمر السنوي لوزراء الخارجية الأوروبي-متوسطيين بنتائج المراجعة. سينعقد مؤتمر وزاري أوروب-متوسطي خلال عام ٢٠٠٩ للمتابعة هذه المسائل ومناقشة القضايا المتصلة بتمتع جميع النساء الكامل بحقوقهن، والتقدم الذي تحقق في تنفيذ هذه الإجراءات.

• توفير برامج إرشادية لمساعدة النساء على العودة إلى سوق العمل بعد فترات التغيب [لأسباب أسرية]، أو توجيههن نحو قطاعات جديدة.

ز. تطوير معرفة أفضل وزيادة الأبحاث حول النساء المهاجرات (أسباب الهجرة، مساراتها، تمتع النساء المهاجرات الكامل بحقوق الإنسان، وتأثير الهجرة على النساء في البلدان الأصلية والبلدان المضيفة) وإدماج مقارنة مستندة إلى النوع الاجتماعي في جميع الدراسات والإحصائيات المتعلقة بالهجرة. وكذلك زيادة حماية النساء المهاجرات وإدماجهن، وضمان تمتعهن الفعال بحقوقهن الإنسانية.

س. زيادة وعي النساء المهاجرات بحقوقهن وواجباتهن في البلدان المضيفة، وتطوير دورهن كفاعلات في التنمية في البلدان المضيفة والبلدان الأصلية.

## حقوق المرأة في المجال الثقافي ودور الاتصالات ووسائل الإعلام الجماهيرية

١٢. سيعمل الشركاء الأورو-متوسطيون على اتخاذ إجراءات من شأنها :

أ. تعزيز المساواة ومناهضة التمييز بين البنات والأولاد في التعليم والثقافة من أجل نشر صورة إيجابية غير نمطية عن البنات والنساء، ووضع مناهج تعليمية جديدة حيثما يكون ذلك مناسباً. تدريب المعلمين من جميع المستويات على قيم المساواة وعدم التمييز وإشراك الأهالي في نشاطات تطبق فيها أساليب تعليمية تراعي أبعاد النوع الاجتماعي؛

ب. دعم إمكانية النساء من الاستفادة الفعالة من علوم تكنولوجيا الاتصالات والمعلومات، والنشاطات الرامية إلى توفير المعرفة باستخدام الكمبيوتر للنساء، وتوفير تعليم وتدريب في مجال علوم تكنولوجيا الاتصالات والمعلومات؛

ت. التشجيع على تقديم صورة متوازنة للنساء والرجال في وسائل الإعلام والابتعاد عن الصور النمطية؛

ث. مكافحة العنف على أساس النوع الاجتماعي بجميع تجلياته، من خلال إجراء الأبحاث، وحملات التوعية بمشاركة الرجال والأولاد، والتعليم، والحملات الإعلامية، وتوفير خطوط هواتف مجانية للطوارئ، وإقامة شبكات مؤسسية، وتبادل الخبرات والآراء والممارسات الجيدة في المنطقة الأورو-متوسطية؛

ج. تعزيز مشاركة المرأة في التبادل الثقافي والحوار عبر-الثقافي؛

ح. تطوير المعرفة حول تأثير سياسات الاقتصاد الكلي على توظيف النساء والرجال، وتطوير أبحاث تركز على النوع الاجتماعي لإتاحة وضع استراتيجيات فعالة تهدف إلى تعزيز دور المرأة في الاقتصاد.

خ. مواصلة العمل على إعداد ميزانيات على أساس النوع الاجتماعي، وضمان وضع استراتيجيات فعالة لمكافحة الفقر على الصعيدين الوطني والمحلي.

د. تشجيع تمثيل المرأة ومشاركتها في مناصب اتخاذ القرار في المجال الاقتصادي، وخصوصاً في جميعات أصحاب الأعمال، والاتحادات العمالية، والهيكل الاجتماعية-الاقتصادية الأخرى.

ذ. تشجيع بعث المشاريع في صفوف النساء من خلال تحسين عدة جوانب من ضمنها وصول المرأة إلى ملكية الأرض، والحصول على التمويل، والوصول إلى الأسواق والمعلومات والتدريب، والتشبيك، وتشجيع المؤسسات المالية على تصميم خدمات لتلبية احتياجات النساء، وخصوصاً بتوفير القروض الصغيرة.

ر. ضمان تمكين المرأة، بما في ذلك توفير فرص أكبر لالتحاقها بالتعليم بجميع مستوياته، والتدريب المهني والفني. وبهذا الخصوص :

- إطلاق حملة تستهدف بصفة خاصة النساء الريفيات والفقيرات بهدف تخفيض نسبة الأمية بين الإناث إلى النصف بحلول عام ٢٠١٠، وتوفير حوافز أكبر لتشجيع النساء على المطالبة بمعرفة القراءة والكتابة؛

- وضع حوافز للأسر، وخصوصاً في المناطق الريفية والفقيرة، من أجل إلحاق البنات بالمدارس؛

- تشجيع عقد دورات تدريبية مهنية وفنية خاصة بالنساء في قطاعات عمل متنوعة؛

- ضمان زيادة عدد المدربات من النساء (بما في ذلك على مستوى صنع القرار)، والأخذ بالاعتبار مسألة تمتع النساء الكامل بحقوقهن الإنسانية في دورات تدريب المدربين؛

- تعزيز الدعم اللاحق للتدريب من خلال خلق الروابط الملائمة بين الشركاء ذوي الصلة مثل مؤسسات التدريب ووكالات التوظيف الحكومية؛ وكذلك في حالة النساء العاملات لحسابهن الخاص، خلق الروابط مع مؤسسات القروض الصغيرة وخدمات الدعم المهني؛

- تطوير نماذج لتحسين المهارات الإدارية المالية والاقتصادية للنساء الباعثات للمشاريع، والتعاونيات النسائية، والجمعيات الشعبية، وما إلى ذلك؛

- ضمان مشاركة المرأة في خطط البعثات الدراسية لطلاب الجامعات من البلدان المتوسطة الشريكة، ومنح التنقل لموظفي التعليم العالي؛

- ضمان إمكانية أكبر للاستفادة من برامج التعليم مدى الحياة، لتزويد النساء بمهارات تراعي التغييرات المتواترة في سوق العمل؛

السلطتين التنفيذية والقضائية، وذلك من خلال عدة إجراءات من ضمنها تعزيز المشاركة الكاملة والمتساوية للنساء في الانتخابات (في التصويت والترشح)، بما في ذلك وضع إجراءات خاصة مؤقتة على الصعيدين الوطني والمحلي. والمساهمة في بناء القدرات المتعلقة بالنوع الاجتماعي في الإدارة العامة.

د. تعزيز التعليم الحكومي حول حقوق الإنسان والمسؤوليات المدنية.

ر. التأكيد من إرساء سياسات وتشريعات وبنية تحتية ملائمة لمكافحة جميع أشكال العنف ضد المرأة.

ز. السعي لتأسيس مكاتب وطنية للشكاوى، أو آليات مؤسسية أخرى كوسيلة لمكافحة التمييز.

س. تشجيع إجراء حملات توعية، وتدريب حول التمتع الكامل بالحقوق الإنسانية للنساء.

## الحقوق الاجتماعية والاقتصادية للمرأة والتنمية المستدامة

١١. العمل نحو تحقيق زيادة وتطور في توظيف المرأة، وتقوية مشاركتها الاجتماعية، وتقليص التفاوت بين نساء الريف والمدن، ومعرفة أفضل حول مساهمة المرأة في الاقتصاد ككل. وسيقوم الشركاء الأورو-متوسطيون بإجراءات من شأنها تحقيق ما يلي:

أ. خلق فرص متكافئة لإزالة العقبات التي تواجه النساء للعمل والتوظيف أو المحافظة على العمل.

ب. ضمان المعاملة المتساوية والنهوض بحقوق المرأة، خصوصا النساء المهمشات، في أنظمة الأمن الاجتماعي.

ت. التحقق من أن الرجال والنساء يستفيدون على قدم المساواة من الخدمات الصحية الملائمة.

ث. تشجيع سياسات ملائمة للأسرة، بهدف تحقيق التوازن بين الحياة المهنية والحياة الأسرية، خصوصا من خلال توفير خدمات قليلة الكلفة للعناية بالأطفال والمسنين ومن هم في كفالة الأسر، وضمان بيئة مهنية ملائمة للمرأة من حيث المواصلات والأمن، وعدم التمييز في مكان العمل.

ج. تعزيز ودعم القدرات الوطنية لجمع وتحليل بيانات مصنفة حسب النوع الاجتماعي، وذلك بصفة منتظمة، بما في ذلك حول القطاع غير الرسمي وحول تأثير إصلاحات الاقتصاد الكلي على النساء والرجال.

## الحقوق السياسية والمدنية للمرأة

١٠. انسجاما مع إعلان برشلونة نصا وروحا، وبرنامج العمل للسنوات الخمس، سيعمل الشركاء الأوروبي-متوسطيون على القيام بالإجراءات التالية :

أ. توفير الظروف الملائمة للتنفيذ الكامل والفعال لمواثيق الأمم المتحدة المتصلة بالحقوق الإنسانية للمرأة، والتي وقع عليها الشركاء، وترجمتها إلى تشريعات وطنية وإصلاحات سياسية، وخصوصا اتفاقية القضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة، والبروتوكول الاختياري الملحق بالاتفاقية.

ب. توفير لجوء متكافئ للرجال والنساء على قدم المساواة إلى العدالة في جميع مستوياتها.

ت. مكافحة جميع أشكال العنف ضد المرأة، وضمان حماية المرأة وإنصافها في حالة انتهاك حقوقها؛ وحماية الحقوق الأساسية للنساء من ضحايا العنف بجميع أشكاله، وخصوصا العنف المنزلي، والاتجار بالبشر، والممارسات التقليدية الضارة والعنف ضد النساء المهاجرات.

ث. دعم المشاركة المتساوية والكاملة للمرأة في منع النزاعات وإدارة الأزمات وبناء السلام، وذلك من خلال عدة تدابير من ضمنها التنفيذ الشامل لقرارات الأمم المتحدة بما في ذلك قرار مجلس الأمن الدولي رقم ١٣٢٥ حول النساء والسلام والأمن.

ج. تطوير معرفة أفضل حول النساء في مناطق النزاعات وزيادة حماية النساء والرفع من الوعي صفوفهن حول حقوقهن في ظروف الحرب، أو الاحتلال الأجنبي أو النزاع العنيف؛ وتخفيف الآثار السلبية للنزاعات المسلحة على وضع النساء في المنطقة، والنهوض بحقوقهن القانونية، ومنع التحريض والتجنيد للعمليات الإرهابية.

ح. التحقق من أن سلطات فرض النظام مدركة للحقوق الإنسانية للمرأة وتعمل على تنفيذها. وتشجيع تبادل الآراء والخبرات حول القضايا المتصلة بمكافحة التمييز ضد النساء.

خ. تعزيز دور منظمات المجتمع المدني، وخصوصا المنظمات النسائية، وفقا للتشريعات الوطنية وحيثما يكون ذلك مناسباً، وكذلك تعزيز دور المجالس البرلمانية والسلطات المحلية في الدفاع عن حقوق المرأة ومناصرتها. المساهمة بدعم قدرات منظمات المجتمع المدني الناشطة في حماية ومناصرة التمتع الكامل للنساء بحقوقهن الإنسانية وتدعيم التشبيك فيما بينها.

د. تشجيع المشاركة الفاعلة للنساء في مناصب اتخاذ القرار السياسية في جميع مستويات

والازدهار المشترك في المنطقة المتوسطة. ويحيل هذا الهدف عموماً إلى الديمقراطية، واحترام حقوق الإنسان، والتنمية المستدامة، ولا يمكن تحقيقه إلا بضمان تمتع جميع النساء بكافة حقوقهن.

٤. سيدرج الشركاء الأوروبيون-متوسطيون مواضيع الحقوق السياسية والمدنية والاجتماعية والاقتصادية والثقافية للمرأة في خطاباتهم وفي اتفاقيات الشراكة، وفي خطط العمل المنبثقة عن سياسة الجوار الأوروبية، وفي برامج ومشاريع الاتحاد الأوروبي.

٥. يقر الوزراء في هذا الإطار، بضرورة تفعيل الحوار والتعاون بين الجهات الفاعلة الحكومية وغير الحكومية عبر المنطقة الأوروبي-متوسطة، ولذلك يتعين تعزيز الحوار بين البرلمانين في إطار الجمعية العامة البرلمانية الأوروبي-متوسطة، وضمن منظمات المجتمع المدني، والجمعيات النسائية، والشباب، والنقابات العمالية، وجمعيات أصحاب الأعمال وجمعيات المهنيين و ذلك عملاً بمقتضيات التشريعات الوطنية وبالتعاون مع الجهات الإدارية الوطنية والإقليمية والمحلية.

٦. يلتزم جميع الشركاء الأوروبيون-متوسطيين بالعمل على تعبئة الموارد المالية لتأييد تنفيذ منهاج العمل هذا . وإضافة إلى التمويل الوطني، سيوفر الاتحاد الأوروبي الموارد المناسبة لتنفيذه على الصعيدين الوطني والإقليمي وذلك عبر المساعدات الفنية والمالية الواردة ضمن آلية الجوار والشراكة الأوروبية (ENPI)، ومن خلال المساهمات الثنائية من الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي، و باعتماد المرفق الأوروبي-متوسطي للاستثمار والشراكة (FEMIP)، وآليات التمويل ذات العلاقة الأخرى.

٧. على اثر الإقرار بأن المواثيق الدولية لحقوق الإنسان تتضمن التزاماً بضمان الحقوق المتساوية للرجال والنساء لتمتع بكافة الحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية والمدنية والسياسية، يتولى الشركاء الأوروبيون-متوسطيون اعتماد مقاربة شمولية قائمة على الأولويات المترابطة و المتلازمة التالية :

- الحقوق السياسية والمدنية للمرأة؛
- الحقوق الاجتماعية والاقتصادية للمرأة، والتنمية المستدامة؛
- حقوق المرأة في المجال الثقافي ودور الاتصالات ووسائل الإعلام الجماهيرية.

٨. سيسعى الشركاء الأوروبيون-متوسطيون، وفقاً للالتزامات الدولية المشتركة المتفق عليها، إلى العمل على تحقيق هدف تعزيز دور المرأة وذلك بإدماج تمتع النساء بكافة حقوقهن الانسانية و تلبية احتياجاتهن ضمن جميع الخطط والمشاريع و أنشطة الشراكة الأوروبي-متوسطة ذات العلاقة و بدعم التدابير الخاصة لصالح المرأة .

٩. يدعو الوزراء الأوروبيون-متوسطيون المؤتمر الوزاري الأوروبي-متوسطي في تامبيرا (برشلونة ٨) للترحيب بهذه الالتزامات والاتفاق على متابعة التقدم الحاصل بصفة منتظمة.

# نتائج الاجتماع الوزاري بشأن تعزيز دور المرأة في المجتمع

١. وافق الشركاء في المؤتمر الوزاري الأوروبي-متوسطي حول «تعزيز دور المرأة في المجتمع»، الذي عقد في ١٤-١٥ تشرين الثاني (نوفمبر) ٢٠٠٦ في إسطنبول تحت رعاية الرئاسة الفنلندية للاتحاد الأوروبي، واستنادا إلى التزاماتهم الدولية والإقليمية والوطنية المشتركة، على العمل ضمن إطار العمل المشترك التالي لتعزيز دور المرأة في المجالات السياسية والمدنية والاجتماعية والاقتصادية والثقافية، إضافة إلى مكافحة التمييز.

٢. عقد المؤتمر وفقا لإعلان برشلونة الصادر عام ١٩٩٥، وبرنامج العمل لخمس سنوات (الخماسي) الذي تم الاتفاق عليه خلال مؤتمر القمة الذي عقد في برشلونة في عام ٢٠٠٥ و الذي وافق الاحتفال بالذكرى السنوية العاشرة للشراكة الأوروبية-متوسطية. و تم حينها الإقرار بأن الشركاء سيتولون اتخاذ «إجراءات لتحقيق المساواة بين الجنسين، ومنع جميع أشكال التمييز ولضمان حماية حقوق المرأة». هذا وتمت بالمناسبة مراجعة نتائج المؤتمر التحضيري الذي عقد في الرباط خلال الفترة ١٤-١٦ حزيران/يونيو ٢٠٠٦.

٣. أكد الوزراء الأوروبي-متوسطيون على أن المشاركة المتساوية للنساء والرجال في جميع مجالات الحياة هي عنصر جوهري في الديمقراطية، كما شددوا على أن إشراك جميع الناس والعمل المبرمج هو السبيل الوحيد لتمكين نساء المنطقة من تحقيق طموحاتهن وأهدافهن، وبالتالي المساهمة في تحقيق الأهداف المضمنة في إعلان برشلونة و التي تتمثل في : خلق منطقة مشتركة تنعم بالسلام والاستقرار

١ - ترد هذه الالتزامات في عدة مواثيق، من ضمنها:

- اتفاقية تأسيس الجماعة الأوروبية (١٩٥٧):
- اتفاقية القضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة (١٩٧٩):
- برنامج عمل المؤتمر الدولي للسكان والتنمية الذي عقد في القاهرة (١٩٩٤)
- إعلان ومنهاج عمل بكين (١٩٩٥):
- إعلان القاهرة الصادر عن مؤتمر القمة الأول للمرأة العربية (٢٠٠٠):
- إعلان الألفية والأهداف الإنمائية للألفية (٢٠٠٠):
- قرار مجلس الأمن الدولي رقم ١٣٢٥ الصادر عام ٢٠٠٠ بشأن النساء والسلام والأمن:
- خطة عمل منظمة المرأة العربية (٢٠٠١):
- إعلان تونس الذي تم إقراره في اجتماع القمة لجامعة الدول العربية ٢٠٠٤:
- إعلان الجزائر الذي تم إقراره في اجتماع القمة لجامعة الدول العربية ٢٠٠٥:
- نتائج دورة الجمعية العامة الاستثنائية الثالثة والعشرون ، وإعلان لجنة وضع المرأة في دورتها التاسعة والأربعين (آذار/مارس ٢٠٠٥، بكين + ١٠):
- إعلان الخرطوم الذي تم إقراره في اجتماع القمة لجامعة الدول العربية ٢٠٠٦:
- الإجماع الأوروبي بشأن التنمية (٢٠٠٦):
- الدساتير الوطنية للبلدان الشريكة والتي تقر ببدء عدم التمييز ضد المرأة.



## مقدمة

شهدت العشريات الأخيرة تطوراً ملحوظاً لأوضاع المرأة الإقتصادية والإجتماعية والإقتصادية وسجلت تقدماً هاماً على مستوى المساواة بين الرجل والمرأة في العالم بأسره. وتنعكس هذه التطورات في مجالات التعليم والصحة وسوق العمل وحتى على مستوى الأجور. ولكن رغم هذا التقدم المحرز لا يزال التمييز على أساس النوع الإجتاعي قائماً. ولا تزال اللامساواة في الحقوق و الموارد و السياسات تسجل حضورها في كل مكان.

وجعلت قمة برشلونة لسنة ٢٠٠٥، والتي انعقدت إحتفالاً بعشيرة التعاون الأوروبي متوسطي من المساواة بين الرجال والنساء أحد أهدافها. ويعدها بسنة واحدة، انعقد أول مؤتمر وزاري متوسطي حول «تعزيز دور المرأة في المجتمع» باسطنبول ليعطي إشارة الإنطلاق بما عُرف فيما بعد بـ «مسار اسطنبول».



وتبنى المؤتمر إطار عمل خماسي مقيماً الدليل على إرادة فعلية على بذل الجهود من أجل حقوق إنسانية كونية، وبصفة خاصة المساواة في حصول الرجال والنساء على كامل حقوقهم الإقتصادية والإجتماعية والثقافية والمدنية والسياسية.

وتشكل نتائج مؤتمر اسطنبول وخطة العمل المنبثقة عنه، المرجعيات السياسية الأكثر أهمية في مجال النهوض بحقوق النساء والمساواة على أساس النوع الإجتاعي في إطار الشراكة الأوروبية متوسطية. وفي السنوات المقبلة ستعمل المفوضية الأوروبية والدول الأعضاء بالاتحاد الأوروبي والشركاء من المتوسط على تجاوز تحد أساسي : تحويل الكلام المنمق إلى أفعال ملموسة ومتوجهة بالنجاح.

وقد بذلت في المنطقة الأوروبية متوسطية جهوداً كبيرة للنهوض بأدوار الفتيات والنساء ومساهماتهن في المجتمع وعلى كافة المستويات، غير أن المزيد يستوجب إنجازة. لذلك فإن العمل سوية على أسس مبادئ الاحترام المتبادل والشراكة سيمكن من مساندة مشاركة كاملة للنساء في كافة مجالات الحياة.

ويرتبط النجاح بنا كلنا : السلطات الحكومية والمجتمع المدني والسكان المواطنون ككل. ولكي نسجل تقدماً، فمن الضروري أن نعمل على نشر هذه المعلومات في المنطقة الأوروبية متوسطية. فالرفع من مستوى الوعي الجماعي وتحقيق حس التبنى السياسي لهذه المواضيع يكتسيان أهمية كبرى، خاصة ونحن نتطلع إلى المؤتمر الوزاري القادم الذي سيرصد التقدم المحرز.

وتبقى الرسالة واضحة : طالما لم تمارس المرأة دورها بشكل كامل في المجتمع، لن يتمكن هذا الأخير من اقتناص كل فرص التنمية المتاحة.

وبكل اعتزاز وفخر أقدم لكم هذا الإصدار القصير، الذي يضمن نتائج مؤتمر اسطنبول الوزاري باللغات الفرنسية والإنجليزية والعربية.

بينيٲا فيريرو- ولدنر

المفوضة الأوروبية للعلاقات الخارجية و سياسة الجوار الأوروبي  
المفوضة الأوروبية

# نتائج الاجتماع الوزاري بشأن تعزيز دور المرأة في المجتمع

This publication was commissioned by the programme 'Enhancing Equality between Men and Women in the Euromed Region' financed by the European Union

Cette publication a été réalisée par le programme 'Promouvoir l'égalité entre les hommes et les femmes dans la région euro-méditerranéenne' financé par l'Union européenne

تم إنجاز هذا الإصدار في إطار برنامج تعزيز المساواة بين الرجل و المرأة في المنطقة الأورومتوسطية.  
برنامج ممول من الإتحاد الأوروبي

نتائج الاجتماع الوزاري  
بشأن  
تعزيز دور المرأة في المجتمع

